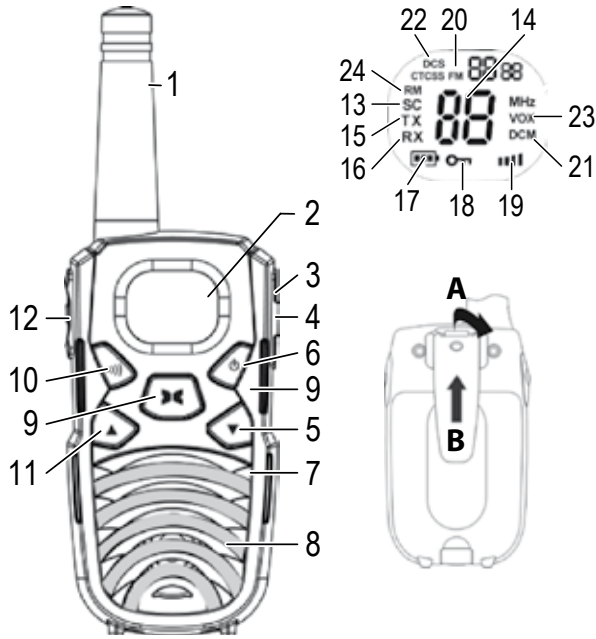


# SWITEL

## WALKIE-TALKIE-SET PMR WTF 3700B



### DEUTSCH

#### Bedienungsanleitung

Bitte lesen und beachten Sie die nachfolgenden Informationen und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachschlagen auf!

### ⚠️ WARNUNG!

#### Sicherheitshinweise

- Explosionsgefahr!
- ➔ Verwenden Sie nur mitgelieferte Netzteile!
- ➔ Verwenden Sie nur mitgelieferte oder typgleiche Akkus oder Batterien!
- ➔ Behandeln Sie Akkus und Batterien stets vorsichtig und verwenden Sie Akkus und Batterien nur wie beschrieben.
- ➔ Verwenden Sie nie Akkus und Batterien zusammen. Verwenden Sie nie Akku oder Batterien unterschiedlicher Kapazität oder unterschiedlichem Ladezustand zusammen. Verwenden Sie keine beschädigten Akkus oder Batterien.
- Erstickungsgefahr durch Kleinteile, Verpackungs- und Schutzfolien!
- ➔ Halten Sie Kinder vom Produkt und dessen Verpackung fern!
- Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!
- ➔ Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten.
- Berühren Sie die Antenne nicht, wenn der Antennenschutz beschädigt ist. Eine Berührung der Antenne mit der Haut kann bei einer Übertragung zu einer geringfügigen Verbrennung führen.
- Halten Sie mit dem Sprechfunkgerät einen Abstand von mindestens 15 cm zu einem Herzschrittmacher ein.
- Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät sofort aus, sobald eine Interferenz mit medizinischen Geräten auftritt.

### ⚠️ VORSICHT!

- Explosionsgefährdete Bereiche sind oft, aber nicht immer eindeutig ausgewiesen. Dazu zählen Tankbereiche, wie z. B. unter Deck auf Schiffen, Kraftstoff- oder Chemikalienüberführungen oder Aufbewahrungsbereiche; Bereiche, in denen die Luft Chemikalien oder Teilchen enthält, wie z. B. Getreide, Staub oder Metallpulver; alle anderen Bereiche, in denen Sie normalerweise angewiesen werden, Ihren Kraftfahrzeugmotor abzuschalten.

#### VERPACKUNGSMATERIAL

2 x WTF 3700B, 1 x Duo-Ladegerät, 1 x Netzteil, 6 x Akku (AAA), 2 x Gürtelclip, Bedienungsanleitung

#### BEDIENELEMENTE

- 1 Antenne
- 2 Display
- 3 Anschluss für Steckernetzteil
- 4 Anschluss für Headset (2,5 mm)
- 5 Taste **▼**: Lautstärke - / Einstellung abwärts
- 6 Taste **📶**: Funkgerät ein-/ausschalten / Tastensperre
- 7 Mikrofon
- 8 Lautsprecher
- 9 Taste **☰**: Menü
- 10 Taste **📶**: Rufton an andere PMR Geräte senden
- 11 Taste **▲**: Lautstärke + / Einstellung aufwärts
- 12 Taste **PTT**: Push-To-Talk-Sprechaste
- 13 Kanalsuche
- 14 Kanal-/Statusanzeige
- 15 Senden
- 16 Empfangen
- 17 Akkukapazität (erscheint nur, wenn Akku schwach)
- 18 Tastensperre
- 19 Signalstärke
- 20 UKW-Radio
- 21 Zwei-Kanal-Überwachung (Gleichzeitiger Empfang von 2 Kanälen)

- 22 Digitales Codierungssystem
- 23 Automatische Einschaltung bei Geräuschen
- 24 Raumüberwachung

### VORSCHRIFTEN!

- In einigen Ländern ist es verboten, Ihr Sprechfunkgerät während des Steuerns eines Fahrzeugs zu benutzen. Halten Sie Ihr Fahrzeug in diesen Fällen neben der Straße an, bevor Sie das Sprechfunkgerät benutzen.
- Schalten Sie Ihr Sprechfunkgerät aus, wenn Sie sich an Bord eines Flugzeugs befinden und entsprechende Anweisungen erhalten. Die Benutzung des Geräts muss entsprechend den Bestimmungen der Fluglinie und den Anweisungen der Besatzung erfolgen.
- Schalten Sie Ihr Gerät überall dort aus, wo Aushänge es von Ihnen verlangen. Krankenhäuser und Gesundheitseinrichtungen verwenden möglicherweise Geräte, die empfindlich auf externe Radiofrequenzen reagieren.
- Das Ersetzen oder Verändern der Antenne kann die Gerätespezifizierung verändern und die CE-Bestimmungen verletzen. Nicht genehmigte Antennen können außerdem das Funkgerät beschädigen.
- Berühren Sie die Antenne während einer Übertragung nicht, da dadurch die Reichweite beeinflusst werden kann.
- Entfernen Sie die Batterien / Akkus, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

#### Verwendungszweck

- Das Gerät kann für Freizeit Zwecke verwendet werden, zum Beispiel: um bei einem Ausflug in einer Gruppe mit 2 oder mehreren Fahrzeugen, Radfahrern oder Skiläufern untereinander Verbindung zu halten.

### BETRIEB EINES SPRECHFUNKGERÄTS

Um über Sprechfunkgeräte kommunizieren zu können, müssen alle auf den gleichen Kanal und Subkanal (CTCSS / DCS) eingestellt sein und sich innerhalb der Empfangsreichweite befinden (bis max. 10 km im Freien). Da diese Geräte freie Frequenzbänder (Kanäle) verwenden, benutzen alle in Betrieb befindlichen Geräte diese Kanäle gleichzeitig (insgesamt 8 Kanäle). Daher ist eine Privatsphäre nicht garantiert. Jede Person mit einem Sprechfunkgerät, das auf Ihren Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch mithören. Möchten Sie kommunizieren (Erzeugen einer Sprechverbindung), drücken Sie die Taste (15). Sobald diese Taste gedrückt ist, schaltet sich das Gerät in den Sendemodus und Sie können in das Mikrofon sprechen. Alle Sprechfunkgeräte innerhalb der Reichweite, die auf denselben Kanal eingestellt sind und sich im Standby-Modus befinden (nicht im Sendemodus), hören Ihre Nachricht. Zum Antworten müssen Sie abwarten, bis die andere Seite mit dem Sprechen fertig ist. Wenn der Quittungston aktiviert ist, sendet das Gerät am Ende jeder Übertragung einen Ton (siehe Ein- / Ausschalten des Quittungstons (Roger Beep)). Zum Antworten drücken Sie einfach die Taste (15) und sprechen in das Mikrofon. Drücken zwei oder mehr Benutzer die Taste (15) gleichzeitig, wird der Empfänger nur das stärkste Signal empfangen. Alle anderen Signale werden unterdrückt. Daher sollten Sie nur ein Signal übertragen (die Taste (15) drücken), wenn der Kanal frei ist. Die Reichweite der Funkwellen wird stark durch Hindernisse wie beispielsweise Gebäude, Beton- und Metallstrukturen, Unebenheiten in der Landschaft, Bewaldungen, Bepflanzungen usw. beeinflusst. Das bedeutet, dass die Reichweite zwischen zwei oder mehreren Sprechfunkgeräten in einigen extremen Fällen auf einige Dutzend Meter beschränkt sein kann. Sie werden schnell feststellen, dass ein Sprechfunkgerät am besten funktioniert, wenn zwischen den Benutzern nur wenige Hindernisse vorhanden sind.

#### DARSTELLUNGEN UND SCHREIBWEISEN

- ☰ Abgebildete Taste drücken
- 📶 Abgebildete Taste gedrückt halten
- 8 Displayanzeige
- 🗣️ In das Mikrofon sprechen

#### INBETRIEBNAHME

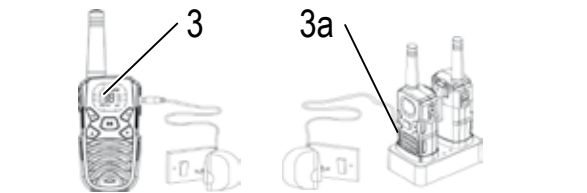
##### Befestigen / Lösen des Gürtelclips

- ➔ Um den Gürtelhalter vom Gerät zu entfernen, drücken Sie den Gürtelhalter (B) in Richtung Antenne, während Sie an der Lasche des Halters (A) ziehen.
- ➔ Wenn Sie den Gürtelhalter wieder montieren, zeigt ein Klicken an, dass der Gürtelhalter eingerastet ist.

#### Akkus einlegen

- ➔ Öffnen Sie das Akkufach.
- ➔ Legen Sie die mitgelieferten Akkus ein. Achten Sie auf die richtige Polung!
- ➔ Schließen Sie das Akkufach.

#### Laden der Akkus



- ➔ Stecken Sie ein Ende des mitgelieferten Netzadapters in eine leicht erreichbare Steckdose und das andere Ende in den Anschluss (3) oder (3a).
- ➔ Achten Sie darauf, dass das Funkgerät ausgeschaltet (OF) ist.
- Die Ladeanzeige-LED leuchtet auf, wenn das Gerät korrekt angeschlossen ist.
- Das vollständige Aufladen des NiMH-Akkus dauert etwa 12 Stunden.

#### Ein- / Ausschalten des Geräts

- ➔ **📶** Sie hören einen Signaltone und im LCD-Display erscheint der aktuelle Kanal. Die Funkgeräte sind empfangsbereit, sobald sie eingeschaltet sind.

#### Lautstärke regeln

- ➔ **▼▲**

#### Empfangen von Signalen

- Das Gerät befindet sich immer im Empfangsmodus, wenn es eingeschaltet ist und nicht sendet.

#### Senden eines Signals

- Damit Andere Ihre Übertragung empfangen können, müssen sie ihre Geräte auf denselben Kanal und Subkanal eingestellt haben.
- ➔ Halten Sie zum Senden die Taste (**PTT**) gedrückt. Das TX-Symbol erscheint im Display.
- ➔ Halten Sie das Gerät in einer senkrechten Position mit dem Mikrofon 5 cm vor den Mund. Sprechen Sie in das Mikrofon (7).
- ➔ Lassen Sie die Taste (**PTT**) los, wenn Sie die Durchsage beenden möchten.

#### Kanal einstellen (Es stehen 8 Kanäle zur Verfügung)

- ➔ **☰ ▼▲**
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Subkanäle

Lizenzfreien Sprechfunkgeräten, die auf dem Frequenzband 446 MHz senden, stehen 8 Funkkanäle zur Verfügung. Falls in Ihrer Nachbarschaft viele Sprechfunkgeräte im Einsatz sind, besteht die Möglichkeit, dass einige der Benutzer denselben Funkkanal verwenden. Um zu vermeiden, dass Sie Signale von anderen Benutzern empfangen, wurden Subkanäle integriert. Zwei Sprechfunkgeräte können nur miteinander kommunizieren, wenn sie auf demselben Funkkanal senden und genau denselben Subkanal ausgewählt haben. Es gibt zwei Arten von Subkanälen:

- **Continuous Tone Coded Squelch System (CTCSS)**
- **Digital Coded Squelch (DCS)**

Bei Verwendung von CTCSS wird ein Ton mit niedriger Frequenz (zwischen 67 und 250 Hz) zusammen mit dem Sprachsignal übertragen. Es stehen 38 verfügbare Töne zur Auswahl. Sie können aus den 38 zur Verfügung stehenden Tönen einen beliebigen auswählen. Aufgrund der Filterung sind diese Töne im Allgemeinen nicht zu hören, sodass sie die Kommunikation nicht stören. DCS funktioniert ähnlich wie CTCSS, aber anstatt einen kontinuierlichen Ton einer ausgewählten Frequenz zu senden, wird dem Funksignal eine digitale Datenübertragung hinzugefügt. Dieser digitale Code wird mit einer sehr niedrigen Rate von etwa 134 Bit pro Sekunde übertragen (der Code ist 23 Bit lang). Nur Sprechfunkgeräte der jüngsten Generation unterstützen DCS. Es können 83 verfügbare DCS-Codes verwendet werden. Da ältere Modelle nur CTCSS unterstützen, empfiehlt sich die Verwendung von DCS, um zu verhindern, dass andere Benutzer bei Ihren Gesprächen mit dem Funkgerät zu hören sind.

#### Wechseln der Subkanäle (CTCSS-Code)

- ➔ 2 x **☰ ▼▲** (0 = kein Subkanal): 1..38: CTCSS-Code
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Wechseln der Subkanäle (DCS-Code)

- ➔ 3 x **☰ ▼▲** .39..121: DCS-Code
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Einen Rufton senden

- ➔ Durch Drücken der Taste (**📶**) senden Sie einen Rufton an alle anderen Benutzer, die ebenfalls auf demselben Kanal / Subkanal mithören.
- Damit zeigen Sie an, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten.

#### Ruftöne

- Es stehen 15 verschiedene Ruftöne zur Verfügung. Sie können einen Rufton im Menü auswählen.
- ➔ 8 x **☰ ▼▲**
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Überwachung

- Mit der Überwachungsfunktion können Sie schwächere Signale im aktuellen Kanal suchen.
- ➔ **☰** und **📶**
- ➔ **☰** um die Überwachung zu deaktivieren.

#### VOX-Modus (Geräuschempfindliche Aktivierung)

- In diesem Modus schaltet sich das Gerät über Stimme oder andere Geräusche ein. Wird kein Geräusch erkannt, schaltet die Funktion nach 2 Sek. ab (Der Modus reagiert nicht bei lauter oder windiger Umgebung!)
- ➔ 4 x **☰ ▼▲** (off...3)
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Raumüberwachung (Nur in Verbindung mit VOX-Modus möglich)

- Mit dieser Funktion können Sie z.B. ein Kinderzimmer überwachen.
- ➔ 12 x **☰ ▼▲**
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Kanalsuchlauf

- Der Kanalsuchlauf sucht in einer Endlosschleife in allen Kanälen nach aktiven Signalen. Sobald ein aktiver Kanal gefunden wird, stoppt der Suchlauf und das Funkgerät bleibt auf diesem Kanal.
- ➔ 5 x **☰ ▼▲** (1...8)
- ➔ 6 x **☰ ▼▲** (1...38)
- ➔ 7 x **☰ ▼▲** (1...83)
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Empfangen von 2 Kanälen (Dual-Watch)

- Das Gerät ist in der Lage, 2 Kanäle gleichzeitig zu überwachen.
- ➔ 11 x **☰ ▼▲** (Channel 1...8)
- ➔ **☰ ▼▲** (CTCSS-Code 1...38)
- ➔ **☰ ▼▲** (DCS-Code 1...83)
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Ein- / Ausschalten des Quittungstons (Roger Beep)

- ➔ 9 x **☰ ▼▲**
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Tastenton Ein / Aus

- ➔ 10 x **☰ ▼▲**
- ➔ **PTT** zur Bestätigung

#### Tastensperre Ein / Aus

- ➔ Halten Sie die Taste (**📶**) 3 Sekunden lang gedrückt, um die Tastensperre ein- bzw. auszuschalten
- Bei aktivierter Tastensperre sind die Tasten (**☰ ▼▲**) gesperrt.

#### UKW Radio-Empfang

- ➔ **📶**, Kanalsuche: ➔ **▼▲**, Zurück zum PMR Modus: ➔ **📶**

#### Service-Hotline

Bei technischen Problemen wenden Sie sich an unsere Service-Hotline. Schweiz: Tel. 0900 00 1675 (Kosten national, Swisscom bei Drucklegung: CHF 2,60/min). Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

#### Pflegehinweise

Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch reinigen. Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

#### Garantie

SWITEL-Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Materialoder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen. Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL-Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

#### Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte Elektro- und Elektronikgeräte einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen. Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

#### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikations-einrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

#### Technische Daten (Technische Änderungen vorbehalten)

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

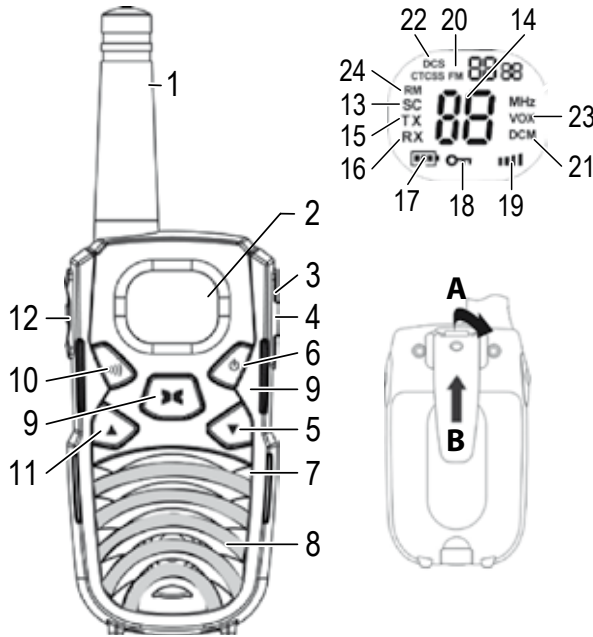
Merkmal	Wert
PMR WTF 3700B, 8 Kanäle / 38 Sub-Kanäle (83 DCS Codes)	
B x H x T	53 x 155 x 40 mm
Gewicht	130 g (incl. Akku)
Akku	2 x 3 Ni-MH-Akkus 600mAh
Reichweite	8 km
Ausgangsleistung	500 mW

#### Netzteil

Energieeffizientes Netzteil **ALPHA S45D (input 100-240V ~50-60Hz 0,3 A, output 5V/1A max.)**

# SWITEL

## SET TALKIE-WALKIES PMR WTF 3700B



### FRANÇAIS

#### Mode d'emploi



Veillez lire et observer les informations suivantes et conserver ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter en cas de besoin!



### AVERTISSEMENT !

#### Consignes de sécurité

- Risque d'explosion !
- N'utilisez que les blocs secteur faisant partie du coffret !
- N'utilisez que les piles ou batteries vendues avec les appareils ou de types semblables !
- Traitez toujours les piles et batteries avec prudence et utilisez-les uniquement comme décrit sur leur emballage.
- N'utilisez jamais de piles et batteries ensemble. N'utilisez jamais de piles et batteries de capacité ou d'état de charge différents. N'utilisez pas de piles ou batteries endommagées.
- Risque d'étouffement lié à des éléments de petite taille, des films d'emballage et de protection !
- Tenez les enfants à l'écart du produit et de son emballage !
- Risque pour la santé de l'être humain et l'environnement lié aux piles et batteries !
- Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles et batteries ou faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Ils peuvent contenir des métaux lourds toxiques et polluants.
- Ne touchez pas l'antenne si son couvercle est endommagé, car un contact avec la peau risque de provoquer des brûlures bénignes lors de la transmission.
- Gardez une distance minimum de 15 centimètres entre le talkie-walkie et un stimulateur cardiaque.
- Désactivez votre talkie-walkie dès qu'une interférence se produit avec l'appareil médical.



### PRUDENCE !

- Les zones qui présentent des risques de déflagration sont généralement signalées, mais ce n'est pas toujours le cas. Il s'agit des zones d'alimentation en carburant telles que le premier pont d'un bateau, des installations de transfert ou de stockage de carburant ou de produits chimiques, des zones dont l'air contient des produits chimiques ou des particules comme des grains, de la poussière ou du métal pulvérisé, et de toute autre zone dans laquelle il vous est demandé de couper le moteur de votre véhicule.

#### INCLUS DANS L'EMBALLAGE

2 WTF 3700B, 1 chargeur double, 1 adaptateur secteur, 6 x Piles (AAA) rechargeables, 2 clips de ceinture, Mode d'emploi

#### LES CONTRÔLES

- Antenne
- Afficheur
- Prise pour bloc secteur
- Prise pour casque (2,5 mm)
- Touche ▼: réglage du volume sonore - / diminuer
- Touche ☉: allumer / éteindre l'émetteur-récepteur / verrouillage des touches
- Microphone
- Haut-parleur
- Touche ☰: menu
- Touche ⬛: Transmettre sonnerie à d'autres unités PMR
- Touche ▲: réglage du volume sonore + / augmenter
- Touche **PTT**: touche de conversation Push-To-Talk
- Recherche du canal
- Affichage du canal / de l'état
- Émission
- Réception
- Capacité de la pile rechargeable (ne s'affiche que si la capacité de la pile est faible)
- Verrouillage des touches
- Intensité du signal
- Radio FM

- Dual watch function (Réception simultanée de deux canaux)
- Codierungssystem numérique
- Interrupteur automatique sur le bruit
- Surveillance de la Chambre

### MENTION LÉGALE

- Dans certains pays, il vous est interdit d'utiliser un talkie-walkie au volant d'un véhicule. Dans ce cas, arrêtez-vous avant d'utiliser l'appareil.
- À bord d'un avion, désactivez votre appareil dès que le personnel vous le demande. L'utilisation du talkie-walkie doit se faire conformément aux réglementations de la compagnie aérienne ou aux instructions de l'équipage.
- Désactivez votre talkie-walkie dans tous les lieux où des affiches interdisent son utilisation. Les hôpitaux et les établissements de soins peuvent utiliser des équipements sensibles à l'énergie radioélectrique extérieure.
- Le remplacement ou la modification de l'antenne peut affecter les caractéristiques radio du talkie-walkie et enfreindre les réglementations CE. Les antennes non autorisées peuvent également endommager l'équipement radio.
- Ne touchez pas l'antenne lors de la transmission, car cela peut avoir une incidence sur la portée.
- Retirez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment.

#### Usage

- Cet appareil s'utilise également dans le cadre privé. Exemple : pour maintenir le contact lors d'un voyage à plusieurs voitures, au cours de randonnées en deux-roues ou à ski.

### UTILISATION D'UN TALKIE-WALKIE

Pour que des talkie-walkies puissent communiquer entre eux, ils doivent utiliser le même canal et le même sous-canal (CTCSS/DCS) et la portée de réception doit être respectée (maximum de 10 km en terrain dégagé). Ces appareils utilisant des bandes de fréquences libres (canaux), tous les appareils en fonctionnement partagent ces canaux (8 au total). La confidentialité n'est donc pas assurée. Toute personne qui dispose d'un talkie-walkie utilisant votre canal est susceptible d'écouter votre conversation. Pour communiquer (transmettre un signal vocal), appuyez sur la touche (15). L'appareil passe alors en mode de transmission et vous pouvez parler dans le micro. Les personnes qui utilisent d'autres talkieswalkies couverts par la portée, utilisant le même canal et se trouvant en mode veille (pas en cours de transmission) entendent votre message. Pour que vous puissiez répondre au message, vous devez attendre que votre interlocuteur arrête de transmettre. À la fin de chaque transmission, l'appareil émet un bip si le Roger Beep est activé (voir Activation / Désactivation du Roger Beep). Pour répondre, il vous suffit d'appuyer sur la touche (15) et de parler dans le microphone. Si plusieurs utilisateurs appuient simultanément sur la touche (15), c'est le signal le plus puissant qui est détecté par le récepteur et les autres signaux sont supprimés. C'est pourquoi vous ne devez transmettre de signal (touche (15)) que lorsque le canal est libre. La gamme des ondes radio est fortement affectée par des obstacles, tels que bâtiments, structures en béton / métal, paysages accidentés, zones boisées, plantés, etc. Cela implique que la portée entre plusieurs talkies-walkies peut, dans certains cas extrêmes, être réduite à un maximum de quelques dizaines de mètres. Vous constaterez rapidement que les talkies-walkies fonctionnent mieux lorsque peu d'obstacles se trouvent entre les utilisateurs.

### REPRÉSENTATIONS ET NOTATIONS

- ⬛ Appuyer sur la touche représentée
- ☉ Maintenir la touche représentée appuyée
- 8 Affichage
- ABC Parler dans le microphone

### AVANT DE COMMENCER

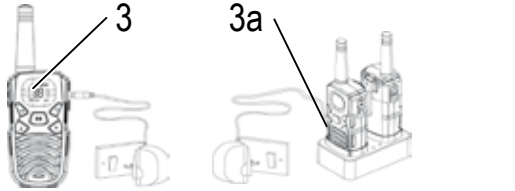
#### Installer / Retirer le clip de ceinture

- Pour retirer le clip de ceinture (B) de l'appareil, poussez celui-ci vers l'antenne tout en tirant sur l'agrafe du clip (A).
- Lorsque vous réinstallez le clip de ceinture, un clic indique qu'il est correctement verrouillé.

#### Installation des piles

- Ouvrez le compartiment à piles.
- Insérez les piles fournies avec l'appareil. Observez une polarisation correcte !
- Fermez le compartiment.

#### Chargement des piles



- Branchez une extrémité de l'adaptateur fourni dans une prise de courant facile d'accès et l'autre extrémité dans le connecteur (3) / (3a).
- Assurez-vous que le talkie-walkie est éteint.
- La LED de chargement s'allume si l'appareil est correctement inséré et qu'il se prise.
- Le temps de charge total de la pile Li-ion dure environ 12 heures.

#### Activation et désactivation de l'appareil

- ☉ L'appareil émettra un « bip » et l'écran LCD affichera le canal actuel. Les émetteurs-récepteurs sont prêts à recevoir dès qu'ils sont allumés.

#### Régler le volume sonore

- ▼▲

#### Réception d'un signal

- Lorsque l'appareil est activé et qu'il n'est pas en mode de transmission, il est en permanence en mode de réception.

#### Émission d'un signal

- Pour que d'autres personnes reçoivent votre transmission, elles doivent également

utiliser le même canal et le même sous-canal

- Appuyez sur la touche (PTT) et maintenez-la enfoncée pour la transmission. Le symbole TX s'affiche.
- Tenez l'appareil à la verticale, placez le micro à 5 cm de votre bouche et parlez (7).
- Relâchez la touche (PTT) lorsque vous voulez arrêter la transmission.

#### Régler le canal (Il ya 8 canaux disponibles)

- ☰ ▼▲
- PTT pour confirmer

#### Sous-canaux

Les talkies-walkies sans licence fonctionnant sur la bande de fréquences de 446MHz disposent de 8 canaux radio. S'il y a de nombreux utilisateurs de talkies-walkies dans votre entourage, il se peut que certains utilisent le même canal radio. Pour éviter de recevoir les signaux d'autres utilisateurs, le Protalker PT-1078 dispose de sous-canaux. Deux talkies-walkies ne peuvent communiquer l'un avec l'autre que lorsqu'ils fonctionnent sur le même canal radio et exactement le même sous-canal. Il existe deux types de sous-canaux : **CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System ou système de squelch à tonalités codées)** **DCS (Digital Coded Squelch ou système de squelch numérique codé)** Avec le CTCSS, une tonalité de faible fréquence (entre 67 et 250 Hz) est transmise avec le signal vocal. Vous avez le choix entre 38 tonalités différentes. Vous êtes libre de sélectionner l'une de ces 38 tonalités. Grâce au filtrage, ces tonalités ne sont généralement pas audibles pour ne pas gêner la communication. Le code DCS est similaire au CTCSS mais, au lieu d'envoyer une tonalité continue d'une fréquence sélectionnée, une transmission numérique de données s'ajoute au signal radio. Ce code numérique est transmis selon un débit très faible, environ 134 bits par seconde (le code fait 23 bits). Seuls les talkies-walkies de dernière génération prennent en charge le code DCS. 83 codes DCS peuvent être utilisés. Étant donné que les modèles précédents ne prennent en charge que le CTCSS, mieux vaut utiliser le DCS afin d'éviter d'entendre d'autres utilisateurs pendant vos conversations.

#### Changement de sous-canal (CTCSS-Code)

- 2 x ☰ ▼▲ (0 = pas de sous-canal): 1..38: CTCSS-Code
- PTT pour confirmer

#### Changement de sous-canal (DCS-Code)

- 3 x ☰ ▼▲.39..121: DCS-Code
- PTT pour confirmer

#### Passer un appel

- Lorsque vous appuyez sur la touche (☑), vous transmettez une tonalité d'appel aux autres utilisateurs sur le même canal / sous-canal.
- Cela indique que vous voulez démarrer une conversation.

#### Tonalités

- Il y a 15 tonalités d'appel différentes. Vous pouvez sélectionner une tonalité d'appel dans le menu:
  - 8 x ☰ ▼▲
  - PTT pour confirmer

#### Surveillance

- La fonction de surveillance permet de détecter les signaux faibles du canal actuel.
  - ☰ et ▼ ☉
  - ☰ pour désactiver la fonction de surveillance.

#### VOX-Modus (Activation sensible au bruit)

- Dans ce mode, la voix de l'unité ou d'autres sons sous tension. Si aucun son ne détecté, activez la fonction par après 2 sec. (Le mode ne répond pas dans un environnement bruyant ou venteux!)
  - 4 x ☰ ▼▲ (off...3)
  - PTT pour confirmer

#### Surveillance de pièce (possible uniquement en combinaison avec le mode VOX)

- Avec cette fonctionnalité, vous pouvez, par exemple, surveiller la chambre de bébé.
  - 12 x ☰ ▼▲
  - PTT pour confirmer

#### Balayage des canaux

- Le balayage des canaux recherche les signaux actifs dans une boucle sans fin sur les canaux 1 à 8. Lorsqu'un canal actif est trouvé, le balayage s'arrête et le talkie-walkie reste sur ce canal.
  - 5 x ☰ ▼▲ (1...8)
  - 6 x ☰ ▼▲ (1...38)
  - 7 x ☰ ▼▲ (1...83)
  - PTT pour confirmer

#### 2 canaux de réception (Dual-Watch)

- L'appareil est capable de contrôler deux canaux, le courant et un autre (double veille) canal.
  - 11 x ☰ ▼▲ (Channel 1...8)
  - ☰ ▼▲ (CTCSS-Code 1...38)
  - ☰ ▼▲ (DCS-Code 1...83)
  - PTT pour confirmer

#### Activation / Désactivation du Roger Beep

- 9 x ☰ ▼▲
- PTT pour confirmer

#### Activation / désactivation de la tonalité des touches

- 10 x ☰ ▼▲
- PTT pour confirmer

#### Verrouillage du clavier

- Appuyez sur la touche (☐) et maintenez-la enfoncée pendant trois secondes pour activer / désactiver le verrouillage des touches

- Si le verrouillage des touches (☰ ▼▲) sont désactivées.

#### Réception de la radio FM

- ☉, Recherche de canaux: ☰ ▼▲, Retour au mode PMR: ☉

#### Ligne d'assistance directe

En cas de problèmes techniques, adressez-vous à notre ligne d'assistance directe. Suisse : Tél. 0900 00 1675 (frais Swisscom à l'impression de ce mode d'emploi : CHF 2,60/min). En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur.

#### Remarques d'entretien

Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux. N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

#### Garantie

Les appareils SWITEL sont contrôlés et fabriqués suivant les meilleurs procédés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe leur garantissent un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne s'applique pas aux piles et piles rechargeables utilisées dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un manement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant que les défauts ne reposent pas sur une faute intentionnelle ou une négligence grossière du fabricant. Si votre appareil SWITEL présente cependant un défaut pendant la période de garantie, veuillez vous adresser exclusivement au magasin où vous l'avez acheté en présentant votre bon d'achat. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie répondant à ces dispositions qu'exclusivement auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

#### Mettre l'appareil au rebut

Si vous ne voulez plus servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme de traitement des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les appareils électriques et électroniques usagés dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles et piles rechargeables auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent à disposition des conteneurs adéquats. Leur élimination est gratuite.

L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles et piles rechargeables dans les ordures ménagères, mais que vous devez les apporter à un centre de collecte. Éliminez les fournitures d'emballage selon les règlements locaux.

#### Déclaration de conformité

Cet appareil est en conformité avec la directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par la marque CE. Vous avez la possibilité de télécharger gratuitement la déclaration intégrale de conformité sur notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

### Données techniques (Sous réserve de modifications techniques)

Canaux	Frequency (MHz)	Canaux	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Caractéristique	Valeur
PMR WTF 3700B, 8 Canaux / 38 Sub-Canaux (83 DCS Codes)	
H x L x P	53 x 155 x 40 mm
Poids	130 g (avec piles)
Pile	3 Ni-MH-Akkus 600mAH
Portée	8 km
Puissance de sortie	500 mW

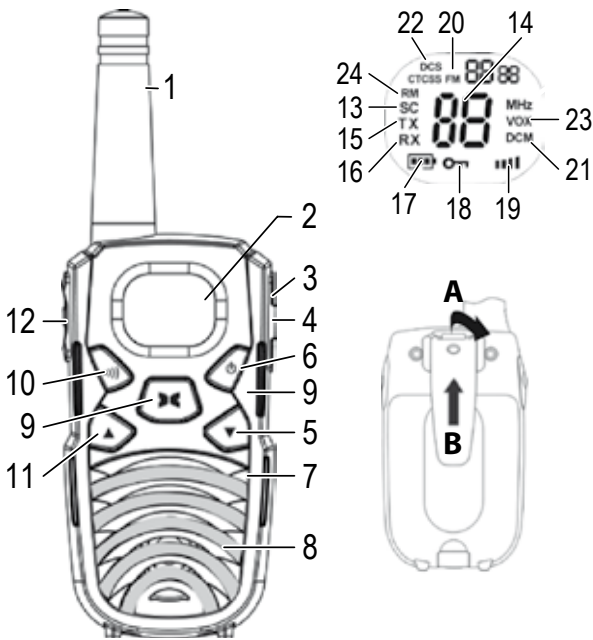
### Bloc secteur

En utilisant le modèle d'adaptateur d'alimentation à haut rendement énergétique ALPHA S45D (input 100-240V ~50-60Hz 0,3 A, output 5V/1A max.)



# SWITEL

## KIT RICETRASMITTENTI PMR WTF 3700B



### ITALIANO

#### Istruzioni per l'uso

Leggere e osservare le seguenti informazioni e conservare le istruzioni per l'uso per consultazione futura!



### AVVERTENZA!

#### Indicazioni di sicurezza

- Pericolo di esplosione!
- ➔ Utilizzare solo gli alimentatori di rete forniti in dotazione!
- ➔ Utilizzare solo batterie ricaricabili fornite in dotazione o equivalenti!
- ➔ Trattare sempre con prudenza batterie e pile e usare batterie e pile solo come descritto.
- ➔ Non mischiare mai batterie ricaricabili e pile. Non utilizzare mai batterie ricaricabili o pile con capacità o stati di carica differenti. Evitare l'uso di batterie ricaricabili o pile difettose.
- Rischio di soffocamento dovuto a minuteria, pellicole protettive e di imballaggio!
- ➔ Tenere lontano tale imballaggio dalla portata dei bambini!
- Batterie ricaricabili e pile possono provocare danni alla salute e all'ambiente!
- ➔ Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e pile. Queste possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente.
- Evitare di toccare un'antenna il cui rivestimento sia stato danneggiato. Durante la trasmissione, il contatto dell'antenna danneggiata con la pelle potrebbe provocare ustioni di lieve entità.
- I portatori di pacemaker dovranno tenere la PMR ad almeno 15 centimetri di distanza dal dispositivo.
- In caso di interferenza con qualsiasi apparecchiatura medica, spegnere immediatamente la PMR.



### PRUDENZA!

- Gli ambienti potenzialmente esplosivi sono spesso, ma non sempre, segnalati in modo chiaro. Tra questi: aree di rifornimento carburante (ad esempio sottocoperta di una imbarcazione) oppure impianti di trasferimento e stoccaggio di sostanze combustibili o chimiche; ambienti contenenti prodotti chimici o particelle in sospensione nell'aria, quali residui o polveri metalliche; qualsiasi altra zona in cui si raccomanda generalmente di spegnere il motore del proprio veicolo.

#### CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

2 x WTF 3700B, 1 x caricatore duo charger, 1 x adattatore di alimentazione, 6 x Batterie (AAA) ricaricabili, 2 x clip da cintura, Manuale d'uso

#### DESCRIZIONE

- 1 Antenna
- 2 Display
- 3 Attacco per alimentatore a spina
- 4 Attacco per auricolare (2,5 mm)
- 5 Tasto ▼ : volume - / navigare in basso
- 6 Tasto Ⓛ : inserire/spegnere radiotrasmettenti / blocco tasti
- 7 Microfono
- 8 Altoparlante
- 9 Tasto Ⓜ : menu
- 10 Tasto ☎ : Trasmettere tono di chiamata ad altre unità PMR
- 11 Tasti ▲ : volume + / navigare in alto
- 12 Tasto PTT: tasto Push-To-Talk
- 13 Funzione ricerca di canale
- 14 Indicazione di canale / stato
- 15 Trasmettere
- 16 Ricevere
- 17 Livello di carica batterie ricaricabili (visualizzato solo con batterie quasi scariche)
- 18 Blocco tasti
- 19 Intensità del segnale
- 20 Radio FM
- 21 Dual watch function (La ricezione simultanea di 2 canali)
- 22 Sistema di codifica digitale

23 Interruttore automatico sul rumore

24 Il controllo ambientale

### INFORMAZIONI LEGALI

- In alcuni Paesi non è consentito utilizzare un apparecchio PMR mentre si è alla guida di una vettura. In tal caso, accostare prima di utilizzare l'apparecchio.
- Spegnerne la PMR a bordo di aeromobili quando ne sia espressamente vietato l'uso. Qualsiasi utilizzo della PMR dovrà avvenire in conformità al regolamento della linea aerea o alle istruzioni dell'equipaggio.
- Spegnerne la PMR in qualunque edificio in cui siano affissi cartelli che ne vietino l'uso. Gli ospedali o gli istituti sanitari possono fare uso di attrezzature sensibili all'energia a radiofrequenza esterna.
- La sostituzione (o la modifica) dell'antenna può avere effetti sulle specifiche radio PMR e causare la violazione delle norme CE. L'uso di un'antenna non autorizzata può inoltre danneggiare la radio.
- Per evitare di ridurre la portata, non toccare l'antenna durante la trasmissione.
- Rimuovere le batterie se si prevede di non utilizzare il dispositivo per un periodo prolungato.

#### Destinazione d'uso

- L'unità può essere utilizzata per impieghi ricreativi. Ad esempio: mantenere un contatto durante un viaggio fra 2 o più automobili, ciclisti o sciatori.

### UTILIZZO DI UN APPARECCHIO PMR

Per poter comunicare, due o più apparecchi PMR devono essere impostati sullo stesso canale e subcanale (CTCSS/DCS) e trovarsi entro la portata di ricezione (fino a un massimo di 10 km in campo aperto). Utilizzando bande (canali) di frequenza libera, tutti gli apparecchi attivi in un dato momento si trovano a condividere gli stessi canali (8 in tutto). La privacy, pertanto, non può essere garantita. Una conversazione fra due utenti può essere ascoltata da chiunque possieda una PMR sintonizzata sullo stesso canale. Per comunicare (trasmettere un segnale vocale) è necessario premere il tasto (15). Una volta premuto il tasto, l'apparecchio entra in modalità di trasmissione ed è possibile parlare nel microfono. Tutti gli altri apparecchi PMR che si trovano nel raggio di portata, sullo stesso canale e in modalità di stand-by (non in trasmissione) riceveranno il messaggio. Prima di poter rispondere al messaggio, occorre attendere che l'interlocutore interrompa la trasmissione. Al termine di ogni trasmissione, l'apparecchio emette un segnale acustico se è stato attivato il tono/cicalino audio (consultare Attivazione / disattivazione del tono / cicalino audio). Per rispondere, premere il tasto (15) e parlare nel microfono. Se 2 o più utenti premono il tasto (15) contemporaneamente, il ricevitore riceverà unicamente il segnale più forte, mentre l'altro o gli altri segnali verranno soppressi. Si consiglia pertanto di trasmettere un segnale (premendo il tasto (15)) solo quando il canale è libero. La portata delle onde radio è fortemente influenzata da ostacoli quali edifici, strutture in calcestruzzo / metallo, irregolarità del paesaggio, terreni boscosi, piante... Ciò implica che in casi estremi la portata tra due o più PMR potrebbe essere limitata a un massimo di poche decine di metri. Presto vi renderete conto che la PMR funziona meglio quando tra gli utenti sono presenti pochi ostacoli.

#### RAPPRESENTAZIONI E MODI DI SCRITTURA

- Ⓜ Premere il tasto raffigurato
- ☎ Tenere premuto il tasto raffigurato
- Ⓛ Visualizzazioni di display
- Ⓐ Parlare rivolto verso il microfono

#### PRIMA D'INIZIARE

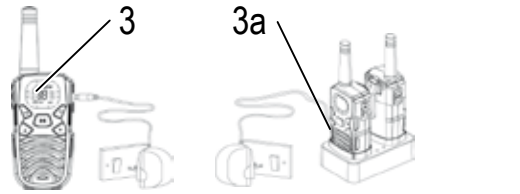
##### Installazione / Rimozione della clip da cintura

- ➔ Per rimuovere la clip da cintura dall'unità, spingere la clip da cintura (B) verso l'antenna premendo contemporaneamente la linguetta della clip (A).
- ➔ Durante la reinstallazione della clip da cintura, un „clic“ indica che la clip da cintura è fissata in posizione.

##### Installazione delle batterie

- ➔ Aprire il vano batterie.
- ➔ Inserire le batterie ricaricabili accluse nell'apposito vano batterie. Osservare la corretta polarità!
- ➔ Richiudere il vano batterie

##### Ricarica delle batterie



- ➔ Inserire un'estremità della presa alimentatore fornito in forma facilmente accessibile e collegare l'altra estremità nel connettore (3) o (3a).
- ➔ Assicurarsi che la radio sia SPENTA.
- ➔ Posizionare la radio nel caricatore.
- ➔ Il LED di carica si accende se l'apparecchio è inserito correttamente ed è in fase di ricarica.

- Per caricare completamente la batteria Ni-MH sono necessarie circa 12 ore.

##### Accensione / spegnimento dell'unità

- ➔ ☎ Ⓛ L'apparecchio emette un segnale acustico e sul display LCD viene visualizzato il canale corrente. Appena inserite, le radiotrasmettenti sono pronte alla ricezione

##### Regolare il volume

- ➔ ▼ ▲

##### Ricezione di un segnale

- Quando l'unità è accesa e non è in fase di trasmissione, si trova stabilmente in modalità ricezione.

##### Trasmissione di un segnale

- Affinché i destinatari possano ricevere la trasmissione, è necessario che si trovino sullo stesso canale e sullo stesso subcanale

- ➔ Tenere premuto il tasto (PTT) per effettuare una trasmissione. Viene visualizzato il simbolo TX.
- ➔ Tenere l'unità in posizione verticale con il microfono a una distanza di 5 cm dalla bocca, quindi parlare nel microfono (7).
- ➔ Per interrompere la trasmissione, rilasciare il tasto (PTT)

##### Impostare il canale (Ci sono 8 canali disponibili)

- ➔ Ⓜ ▼ ▲
- ➔ PTT per confermare.

##### Subcanali

Le radio PMR senza licenza che operano sulla banda di frequenza da 446 MHz dispongono di 8 canali radio. Se molti dei vostri vicini utilizzano apparecchi PMR, è possibile che altri utenti si servano dello stesso canale radio. Per evitare di ricevere segnali da altri utenti, sono stati aggiunti dei subcanali. Due radio PMR sono in grado di comunicare tra loro solo quando operano sullo stesso canale radio e quando selezionano lo stesso subcanale. Sono disponibili due tipi di subcanali:

- Continuous Tone Coded Squelch System (CTCSS, sistema squelch codificato a tono continuo)
- Digital Coded Squelch (DCS, squelch codificato digitale)

Quando si utilizza il CTCSS, insieme al segnale vocale viene trasmesso un tono di frequenza basso (tra 67 e 250 Hz). È possibile scegliere tra 38 toni diversi. Si può scegliere uno tra i 38 toni disponibili. A causa del filtraggio, questi toni in genere non sono udibili, quindi non disturbano la comunicazione. Il DCS è simile al CTCSS, ma invece di inviare un tono continuo della frequenza selezionata, al segnale radio si aggiunge la trasmissione digitale dei dati. Questo Codice Digitale viene trasmesso a una frequenza molto bassa, di circa 134 bit al secondo (il codice è composto da 23 bit). Solo le PMR di ultima generazione supportano il DCS. È possibile utilizzare 83 codici DCS disponibili. Dato che i modelli precedenti supportano solo il CTCSS, si consiglia di utilizzare il DCS per evitare di udire altri utenti durante le vostre conversazioni con la PMR.

##### Cambio di subcanale (CTCSS-Code)

- ➔ 2 x Ⓜ ▼ ▲ (0 = senza subcanale): 1..38: CTCSS-Code
- ➔ PTT per confermare

##### Cambio di subcanale (DCS-Code)

- ➔ 3 x Ⓜ ▼ ▲ 39..121: DCS-Code
- ➔ PTT per confermare

##### Effettuare una chiamata

- ➔ Premendo il tasto ☎ si trasmette un tono di chiamata agli altri utenti sullo stesso canale / subcanale.
- Ciò indica che si desidera iniziare una conversazione.

##### Suonerie

- Ci sono 15 diversi segnali di chiamata. È possibile selezionare un segnale di chiamata nel menu:
- ➔ 8 x Ⓜ ▼ ▲
- ➔ PTT per confermare

##### Monitoraggio

- È possibile utilizzare la funzione di monitoraggio per la ricerca dei segnali più deboli nel canale corrente.

- ➔ Ⓜ o ▼ Ⓛ
- ➔ Ⓜ per disattivare la funzione monitoraggio.

##### VOX-Modus (Rumore attivazione Sensitive)

- In questa modalità, la voce dell'unità o altri suoni attivati. Se nessun suono rilevato, trasforma la funzione dopo 2 sec. (La modalità non risponde in un ambiente rumoroso o ventoso!)
- ➔ 4 x Ⓜ ▼ ▲ (off...3)
- ➔ PTT per confermare

##### Monitoraggio in camera (possibile solo in combinazione con modalità VOX)

- Con questa funzione è possibile, ad esempio, monitorare la stanza di un bambino.
- ➔ 12 x Ⓜ ▼ ▲
- ➔ PTT per confermare

##### Scansione canali

- La funzione scansione canali effettua una ricerca di segnali attivi in una sequenza continua dal canale 1 al canale 8. Una volta identificato il canale attivo, la scansione si interrompe e la radio rimarrà su questo canale.

- ➔ 5 x Ⓜ ▼ ▲ (1...8)
- ➔ 6 x Ⓜ ▼ ▲ (1...38)
- ➔ 7 x Ⓜ ▼ ▲ (1...83)
- ➔ PTT per confermare

##### Ricezione 2 canali (Dual-Watch)

- L'unità è in grado di monitorare due canali, l'attuale e un altro (dual watch) del canale.
- ➔ 11 x Ⓜ ▼ ▲ (Channel 1...8)
- ➔ Ⓜ ▼ ▲ (CTCSS-Code 1...38)
- ➔ Ⓜ ▼ ▲ (DCS-Code 1...83)
- ➔ PTT per confermare

##### Attivazione / disattivazione del tono / cicalino audio

- ➔ 9 x Ⓜ ▼ ▲
- ➔ PTT per confermare

##### Attivazione / disattivazione dei toni della tastiera

- ➔ 10 x Ⓜ ▼ ▲
- ➔ PTT per confermare

##### Blocco tastiera

- ➔ Tenere premuto il tasto (☎) per tre secondi per attivare / disattivare il blocco tastiera
- Quando il blocco tasti i tasti (Ⓜ ▼ ▲) sono disabilitati.

##### Ricezione radio FM

- ➔ Ⓛ , Ricerca canale: ➔ ▼ ▲ , Torna alla modalità PMR: ➔ Ⓛ

##### Linea diretta di assistenza

In caso di problemi tecnici, rivolgersi alla nostra linea diretta di assistenza. Svizzera: tel. 0900 00 1675 (spese da rete nazionale Swisscom alla data di stampa: CHF 2,60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia commerciale, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

##### Indicazioni per la cura

Pulire le superfici dell'involucro con un panno morbido e antipelucchi. Non utilizzare detergenti o solventi.

##### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garantiti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a pile, batterie ricaricabili o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia commerciale ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni dovuti a impiego o esercizio improprio, naturale usura, errato montaggio o conservazione, collegamento o installazione impropri, forza maggiore o altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni se non dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore. In caso di difetti del presente apparecchio durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

##### Smaltimento

Smaltire l'apparecchio consegnandolo in uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). La legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici prescrive ai proprietari di apparecchi esauriti la consegna di apparecchi elettrici ed elettronici in un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Per legge sussiste l'obbligo di consegnare batterie e pile presso i rivenditori di pile utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare batterie e pile nei rifiuti domestici, consegnandoli ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

##### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio è conforme alla direttiva 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazione il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio. Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito web [www.switel.com](http://www.switel.com).

##### Dati tecnici (Con riserva di modifiche tecniche)

Canali	Frequency (MHz)	Canali	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

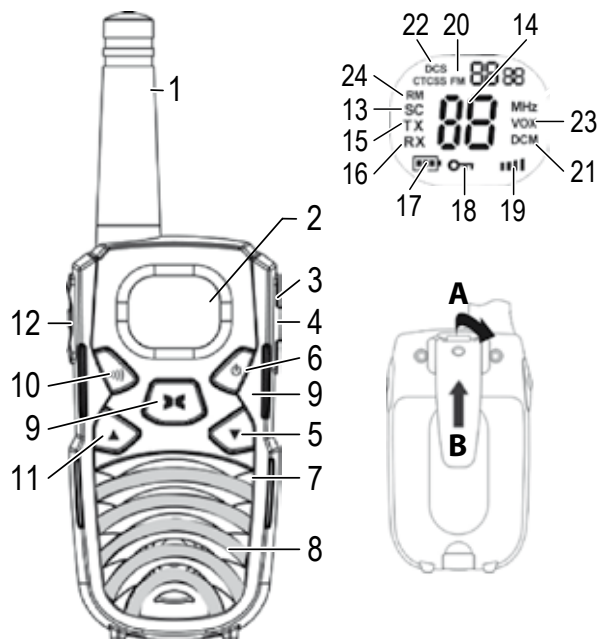
Caratteristica	Valore
PMR WTF 3700B, 8 Canali / 38 Sub-Canali (83 DCS Codes)	
L x A x P	53 x 155 x 40 mm
Peso	130 g (incluso batteria)
Batterie	3 Ni-MH-Akkus 600mAH
Gamma	8 km
Potenza di uscita	500 mW

##### Alimentatore di rete

Utilizzando il modello a basso consumo energetico adattatore di alimentazione ALPHA S45D (input 100-240V ~50-60Hz 0,3 A, output 5V/1A max.)

# SWITEL

## WALKIE-TALKIE-SET PMR WTF 3700B



### ENGLISH

#### Operating Instructions

Please read and observe the following information and keep the operating manual nearby for future reference!

### WARNING!

#### Safety information

- Risk of explosion!
- ➔ Only use the power adapter plugs supplied!
- ➔ Only use batteries supplied or ones of the same type!
- ➔ Always treat batteries with due care and attention and only use batteries as described.
- ➔ Never use standard and rechargeable batteries together. Never use rechargeable batteries or standard batteries with different capacities or charge statuses together. Never use standard or rechargeable batteries which are damaged.
- Risk of suffocation through small objects, packaging and protective foil!
- ➔ Keep children away from the product and its packaging!
- Risks to health and the environment from batteries!
- ➔ Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals.
- If the cover of the antenna is damaged, do not touch because when an antenna comes in contact with the skin, a minor burn may result when transmitting.
- Keep the PMR at least 15 centimetres away from a pacemaker.
- Turn your PMR OFF as soon as interference is taking place with medical equipment.

### CAUTION!

- Areas with potentially explosive atmospheres are often, but not always, clearly marked. They include fuelling areas such as below deck on boats, fuel or chemical transfer or storage facilities; areas where the air contains chemicals or particles, such as grain, dust or metal powders; and any other area where you would normally be advised to turn off your vehicle engine.

#### PACKAGE CONTENTS

2 x WTF 3700B, 1 x Duo charger, 1 x Power adapter, 6 x Batteries (AAA), 2 x Belt clip, User guide

#### DESCRIPTION

- 1 Antenna
- 2 Display
- 3 Socket for power adapter plug
- 4 Socket for headset (2,5 mm)
- 5 ▼ button: Volume - / Reduce setting
- 6 ☺ button: Switch walkie-talkie on/off / Key lock
- 7 Microphone
- 8 Loudspeaker
- 9 ☰ button: Menu
- 10 ☎ button: Transmit ringing tone to other PMR units
- 11 ▲ button: Volume + / Increase setting
- 12 PTT button: Push-To-Talk button
- 13 Channel scanning
- 14 Channel/Status indicator
- 15 Transmitting
- 16 Receiving
- 17 Battery capacity (only appears when battery is weak)
- 18 Key lock
- 19 Signal strength
- 20 FM radio
- 21 Dual watch function (Simultaneous reception of 2 channels)
- 22 Digital code system
- 23 Automatic switch on by noise
- 24 Room monitoring

### LEGAL!

- In some countries it is prohibited to use your PMR while driving a vehicle. In this case leave the road before using the device.
  - Turn your PMR OFF when on board an aircraft when instructed to do so. Any use of the PMR must be in accordance with airline regulations or crew instructions.
  - Turn your PMR OFF in any facilities where posted notices instruct you to do so. Hospitals or health care facilities may be using equipment that is sensitive to external RF energy.
  - Replacing or modifying the antenna may affect the PMR radio specifications and violate the CE regulations. Unauthorised antennas could also damage the radio.
  - Do not touch the antenna while transmitting, it could affect the range.
  - Remove the batteries if the device is not going to be used for a long period.
- Intended purpose**
- It can be used for recreational purposes. For example: to keep in contact during travelling with 2 or more cars, biking, skiing.

### USING A PMR DEVICE

To communicate between PMR devices they need to be set all on the same channel and sub-channel (CTCSS/DCS) and within receiving range (up to max.10 km in open field). Since these devices use free frequency bands (channels), all devices in operation share these channels(total 8 channels). Therefore, privacy is not guaranteed. Anybody with a PMR set to your channel can overhear the conversation. If you want to communicate (transmitting a voice signal) you need to press the key (15). Once this key pressed, the device will go into transmit mode and you can speak into the microphone. All other PMR devices in range, on the same channel and in standby mode (not transmitting) will hear your message. You need to wait until the other party stops transmitting before you can reply to the message. At the end of each transmission the unit will send a beep if the Roger Beep is enable (See Roger Beep On/Off). To reply, just press the key (15) and speak into the microphone.

If 2 or more users press the key (15) at the same time the receiver will receive only the strongest signal and the other signal(s) will be suppressed. Therefore you should only transmit a signal (press key (15)) when the channel is free.

The range of radio waves is strongly affected by obstacles such as buildings, concrete/metal structures, the unevenness of the landscape, woodland, plants, ... This implies that the range between two or more PMR's may in some extreme cases be restricted to a maximum of a few tens of meters. You will soon notice that PMR works best when there is a minimum of obstacles between users.

#### DISPLAY AND EXPLANATION OF OPERATIONS

- ☰ Press the button depicted
- ⏸ Press and hold the button depicted
- 8 Character in the display
- ☎ Speak into the microphone

#### GETTING STARTED

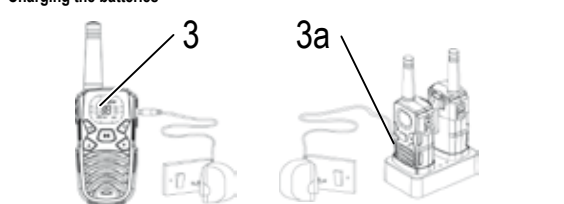
##### Installing / Removing the belt clip

- ➔ To remove the belt clip from the unit, push the belt clip (B) towards the antenna, while pulling the clip tab (A).
- ➔ When re-installing the belt clip, a click indicates that the belt clip is locked into position.

##### Installing the batteries

- ➔ Open the battery compartment.
- ➔ Insert the batteries supplied.
- ➔ Pay attention to correct polarity.
- ➔ Close the battery compartment.

##### Charging the batteries



- ➔ Plug one end of the supplied adapter into an easy accessible electric socket and the other end into the connector (3) / (3a).
- ➔ Make sure that the radio is turned OFF.
- ➔ The charging LED will turn on if it's properly inserted and charging.
- It will take about 12 hours to fully charge the Ni-Mh battery.

##### Turning the Unit ON/OFF

- ➔ ☺ ⏸. The unit will "beep" and the LCD display will display the current channel. The walkie-talkies are ready for reception immediately they are switched on.

##### Adjusting the volume

- ➔ ▼ ▲

##### Receiving a signal

- The unit is continuously in the receive mode when the unit is switched ON and not transmitting.

##### Transmitting a signal

- In order for other people to receive your transmission, they must also be on the same channel and have set the same sub-channel
- ➔ Press and hold the key (PTT) to transmit. The TX symbol is displayed.
- ➔ Hold the unit in a vertical position with the microphone 5 cm from the mouth and speak into the microphone (7).
- ➔ Release the key (PTT) when you want to stop transmitting.

##### Setting the channel (There are 8 channels available)

- ➔ ☰ ▼ ▲
- ➔ PTT to confirm.

#### Sub-channels

- License free PMR radio's operating on the 446 MHz frequency band, have 8 available radio channels. If there are many PMR users in your neighborhood, there is a chance that some of these users are operating on the same radio channel. To prevent that you receive signals from other users, sub-channels have been integrated. Two PMR radio's will only be able to communicate with each other when they are operating on the same radio channel and when they have selected exactly the same sub-channel.

There are two kind of sub-channels :

- Continuous Tone Coded Squelch System (CTCSS)
- Digital Coded Squelch (DCS)

When using CTCSS, a low frequency tone (between 67 and 250 Hz) will be transmitted along with the voice signal. There are 38 available tones to choose from. You are free to choose one of these 38 available tones. Due to filtering, these tones will generally not be audible so they will not disturb the communication. DCS is similar to CTCSS, but instead of sending a continuous tone of a selected frequency, a digital data transmission is added to the radio signal. This Digital Code is transmitted at a really low rate, around 134 bits per second (the code is 23 bits long). Only the PMR's of the latest generation will support DCS. There are 83 available DCS codes that can be used. Since earlier models will only support CTCSS it will be better to use DCS to prevent that other users will be audible during your PMR conversations.

#### Changing sub-channels (CTCSS-Code)

- ➔ 2 x ☰ ▼ ▲ (0 = no Subchannel): 1..38: CTCSS-Code, 39..121: DCS-Code
- ➔ PTT to confirm

#### Changing sub-channels (DCS-Code)

- ➔ 3 x ☰ ▼ ▲ 39..121: DCS-Code
- ➔ PTT to confirm

#### Call ring tone

- ➔ When you press the key (☎) you will transmit a call tone to the other users on the same channel/sub-channel.
- This will indicate that you want to start a conversation.

#### Call tones

- There are 15 different call tones. You can select a call tone in the menu.
- ➔ 8 x ☰ ▼ ▲
- ➔ PTT to confirm

#### Monitor

- You can use the monitor function to check for weaker signals in the current channel.
- ➔ ☰ and ▼ ⏸
- ➔ ☰ to disable the monitor function.

#### VOX-Modus (Noise Sensitive Activation)

- In this mode, the unit will turned on by voice or other sounds. If no sound detected, the function turns off after 2 sec. (The mode does not respond in a noisy or windy environment!)
- ➔ 4 x ☰ ▼ ▲ (off...3)
- ➔ PTT to confirm

#### Room monitoring (possible only in conjunction with VOX mode)

- With this feature you can, for example, monitor a baby's room.
- ➔ 12 x ☰ ▼ ▲
- ➔ PTT to confirm

#### Channel Scan

- Channel scan performs a search for active signals in an endless loop from channel 1 to 8. Once an active channel is found, the scanning will stop and the radio will remain on this channel.
- ➔ 5 x ☰ ▼ ▲ (Channel 1...8)
- ➔ 6 x ☰ ▼ ▲ (CTCSS-Code 1...38)
- ➔ 7 x ☰ ▼ ▲ (DCS-Code 1...83)
- ➔ PTT to confirm

#### Dual Channel Mode (DCM)

- The unit is capable of monitoring two channels, the current and another (dual watch) channel.
- ➔ 11 x ☰ ▼ ▲ (Channel 1...8)
- ➔ ☰ ▼ ▲ (CTCSS-Code 1...38)
- ➔ ☰ ▼ ▲ (DCS-Code 1...83)
- ➔ PTT to confirm

#### Roger Beep On/Off

- ➔ 9 x ☰ ▼ ▲
- ➔ PTT to confirm

#### Key Tone On/Off

- ➔ 10 x ☰ ▼ ▲
- ➔ PTT to confirm

#### Key lock

- ➔ Press and hold the key (☺) during three seconds to enable/disable key lock
- When key lock is on, the keys (☰ ▼ ▲) are locked.

#### FM radio reception

- ➔ ☺, Channel search: ➔ ▼ ▲, Back to PMR mode: ➔ ☺

#### Service hotline

In the case of technical problems, contact our Service hotline. Switzerland: Tel. 0900 00 1675 (national charges, Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet.

#### Maintenance

Clean the surface of the housing with a soft, fluff-free cloth. Do not use any cleaning agents or solvents.

#### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase. All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defective parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer. If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

#### Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to the laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old electronic and electrical devices in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The symbols indicate that the batteries must not be disposed of in normal domestic waste and that they must be brought to collection points provided by local public waste authorities. Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

#### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the Directive 1999/5/EC on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE mark on the device. To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site [www.switel.com](http://www.switel.com).

#### Technical data (All rights reserved)

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Feature	Value
PMR WTF 3700B, 8 Channels / 38 Sub-Channels (83 DCS Codes)	
W x H x D	53 x 155 x 40 mm
Weight	130 g (incl. battery)
Battery	3 Ni-MH-Akkus 600mAh
Range	8 km
Output power	500 mW

#### Power adaptor plug

Using the energy-efficient power adaptor model ALPHA S45D (input 100-240V ~50-60Hz 0,3 A, output 5V/1A max.)